



**PROCÉDURE DE
DÉGLACAGE PRINTANIER
DU FJORD SAGUENAY**

**PROCEDURE FOR THE SPRING
BREAKUP OF THE SAGUENAY
FJORD**

**DÉGLAÇAGE FJORD SAGUENAY
(le matin du 11 mars 2010)**

En début de saison

Afin d'harmoniser les opérations de déglçage avec les activités de la pêche blanche ainsi qu'à des fins sécuritaires, face à la présence de pêcheurs, installation de pêche (« village » de pêcheurs) ou autres sur la glace du fjord Saguenay, il a été convenu entre les parties suivantes :

- Pêches et Océans Canada, Service de déglçage;
- Corporation des pilotes du Bas Saint-Laurent;
- L'Association des pêcheurs «Pêche Blanche» Saguenay.

qu'une route de glace ainsi qu'une limite de vitesse soient recommandées en début de saison par « Centre des glaces de Québec » pour favoriser la formation du couvert de glace entre l'île Saint-Louis et les ports de Grande-Anse et de La Baie. Cet avis demeurera en vigueur jusqu'à avis contraire.

Fin de saison

Le 11 mars 2010 au matin, à des fins de mesures sécuritaires face à la possibilité de présence de pêcheurs, d'installations de pêche ou autres sur les glaces du fjord Saguenay, lorsque les opérations annuelles de déglçage complet du Saguenay doivent débuter par le brise-glace affecté à cette opération, celui-ci devra :

1. la veille ou au matin du début de la première journée de déglçage (selon les possibilités), effectuer une patrouille complète en hélicoptère du fjord Saguenay, afin de s'assurer qu'il n'y a aucune présence d'installations de pêche ou pêcheurs;
2. à chaque matin, par précaution avant le début des opérations de déglçage (si possible), effectuer une patrouille en hélicoptère du secteur prévu devant être déglçé dans la journée;

**SAGUENAY FJORD BREAKUP
(Morning of March 11, 2010)**

Early Winter

Our objective, in recognition of the presence of fishers, fishing cabins (fishing « villages ») or other structures on the fast ice in the Saguenay Fjord, is to harmonize icebreaking operations with ice-fishing activities so that these activities may be conducted in safety, the following parties :

- Fisheries and Oceans Canada, Icebreaking Service;
- Corporation des pilotes du bas Saint-Laurent;
- L'Association des pêcheurs «Pêche Blanche» Saguenay.

Have therefore agreed that Quebec Ice Centre recommend a speed restriction notice at the beginning of the season in order to promote ice growth between Ile Saint-Louis and the ports of Grande-Anse and La Baie. This notice is to remain in effect until indicated otherwise.

End of Season

As there may still be fishers, fishing cabins or other structures on the ice in the Saguenay when the annual breakup operations begin in the fjord on the morning of March 11, 2010 the Commanding Officer of the icebreaker tasked with the operation shall, for safety reasons:

1. The day before or the morning that the operation first gets underway, have a helicopter patrol made of the entire Saguenay Fjord so as to make sure that no fishers or ice-fishing sheds remain on the ice;
2. if possible, and as a precautionary measure, have a helicopter patrol made, each morning, of the sector of ice to be broken up that day, before beginning icebreaking operations;

3. au besoin et par précaution, une deuxième patrouille pourra être effectuée en mi-journée.

Lors des patrouilles, advenant la présence sur la glace de personnes ou d'installations de pêche, vous pourrez faire appel aux forces policières régionales en cause afin de faire évacuer ces personnes ou ces installations.

Ainsi, vous avez la pleine autorisation d'embarquer des agents policiers à bord de nos hélicoptères. À cet effet, une entente/rencontre a été obtenue avec les corps policiers régionaux, lesquels sont conscients de la possibilité que l'on fasse appel à leur service et nous accordent leur entière coopération en tout temps.

Afin de simplifier la complexité des zones/secteurs de juridiction de chaque force policière de la région (tableau 1), nous vous recommandons:

- a) Pour le secteur complet du fjord Saguenay incluant le Bras Nord généralement couvert de glace, soit de l'île Saint-Louis en montant jusqu'à secteur cap Saint-François / Rivière-du-Moulin (Club nautique de M. Duval), faire appel aux services de la **Sûreté du Québec, Unité/poste Chicoutimi**;
- b) Pour le secteur de La Baie des Ha! Ha! De la limite aval du port (ligne imaginaire de cap à l'Ouest à l'Anse aux Billots), faire appel aux services de la **Sûreté municipale, Ville La Baie**;
- c) Advenant la nécessité de service en amont du secteur cap Saint-François / Rivière-du-Moulin (du Club nautique de M. Duval), faire appel au service de la **Sûreté municipale, Chicoutimi**.

Note

*De plus, advenant des problèmes rencontrés dans le « Bras Nord » du fjord Saguenay, soit à l'intérieur des limites du port de Chicoutimi (cap à l'Ouest à l'Anse à Pelletier), vous pourrez en aviser **l'Administration portuaire du Saguenay**.*

3. As a precautionary measure and on an as-needed basis, have a second helicopter patrol made at mid-day.

Should people or structures be spotted on the ice during the helicopter patrol, you may call on the police forces in the region to have the people and/or installations removed from the area.

You are thus fully authorized to embark police officers on board our helicopters. To this end, an agreement/meeting was obtained with the regional police forces, who are aware that we may call upon their services. They have assured us of their full cooperation at all times.

To simplify the zones/sectors of jurisdiction of each police force in the region (table 1), we recommend:

- (a) For the entire Saguenay Fjord sector, including the generally ice-covered Bras Nord [northern arm] from Ile Saint-Louis upriver to the sector of cap Saint-François/Rivière-du-Moulin (Club nautique de M. Duval), that you call on the services of the **Sûreté du Québec** (Québec provincial police force), **Chicoutimi unit/station**;
- (b) For the sector of Baie des Ha! Ha!, from the upriver limit of the port (imaginary line from cap à l'Ouest to Anse aux Billots), that you call on the services of the **Sûreté municipale, Ville La Baie**;
- (c) Should assistance be required upriver from the sector of cap Saint-François/Rivière-du-Moulin (Club nautique de M. Duval), that you call on the services of the **Sûreté municipale, Chicoutimi**.

Note:

*If problems are encountered in the Bras Nord (northern arm) of the Saguenay Fjord, that is, within the limits of the Port of Chicoutimi (Cap à l'Ouest to Anse à Pelletier), you may advise the **Port Authorities – Saguenay**.*

Coordonnées :

Monsieur Pierre Paquin

**ADMINISTRATION PORTUAIRE DU
SAGUENAY**

6600, chemin de la Grande-Anse

Ville de La Baie (Québec) G7B 3N9

Tél. : (418) 697-0250

Télécopieur : (418) 697-0243

Courriel : port.saguenay@sympatico.ca

Il est entendu qu'en cas de nécessité des services de forces policières de la région, que l'embarquement des agents de police par hélicoptère se fera:

Pour / For

Sûreté du Québec, Unité Chicoutimi
Sûreté du Québec / Chicoutimi unit

Sûreté municipale de Chicoutimi
Sûreté municipale de Chicoutimi

Gendarmerie Royale du Canada
Royal Canadian Mounted Police

Sûreté municipale
Sûreté municipale

Contact:

Mr. Pierre Paquin

**ADMINISTRATION PORTUAIRE DU
SAGUENAY**

6600, chemin de la Grande-Anse

Ville de La Baie (Québec) G7B 3N9

Tel. : (418) 697-0250

Fax: (418) 697-0243

E-mail: port.saguenay@sympatico.ca

It has been agreed that if the services of the police forces in the region are required, the police officers will board the helicopter at the locations indicated below:

À / At

Héli-surface des Quartiers généraux
Headquarter's helisite

Sûreté du Québec
Sûreté du Québec

Unité/Poste de Chicoutimi
Chicoutimi unit/post
1110, rue Roitelet
Chicoutimi (Quebec)

Ville La Baie
Ville La Baie
Aéroport de Bagotville
Bagotville airport

TABLEAU 1 / TABLE 1

DESCRIPTION DES ZONES/SECTEURS DE JURIDICTION DES FORCES POLICIÈRES DE LA RÉGION DU FJORD (RIVIÈRE) SAGUENAY	DESCRIPTION OF THE ZONES/SECTORS OF JURISDICTION OF THE POLICE FORCES IN THE SAGUENAY FJORD REGION
<p>1. La Gendarmerie Royale du Canada (GRC), sous entente, laisse la responsabilité des zones et secteurs aux forces policières régionales et locales en place.</p>	<p>1. Under an agreement with the Royal Canadian Mounted Police, responsibility for the zones and sectors will be left to the regional and local police forces.</p>
<p><u>Point de contact:</u> Sergent Normand Brunette , Responsable de détachement Téléphone: (418) 698-5666 Télécopieur: (418) 698-5699</p>	<p><u>Contact person:</u> Sgt. Normand Brunette, NCO in-charge, Chicoutimi detachment Telephone: (418) 698-5666 Fax: (418) 698-5699</p>
<p><u>2. Sûreté du Québec, Unité/Poste de Chicoutimi</u></p>	<p><u>2. Sûreté du Québec – Chicoutimi unit/post</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> - Sur le secteur <u>Nord</u> du fjord Saguenay; des limites de Chicoutimi secteur cap Saint-François / Rivière-du-Moulin (du Club nautique de M. Duval) jusqu'au Cap en amont de Baie Ste-Marguerite. - Sur le secteur <u>Sud</u> du fjord Saguenay; des limites de « l'Anse aux Billots » (opposé à Cap à l'Est) jusqu'à « Pointes aux Petites-Îles ». 	<ul style="list-style-type: none"> - For the <u>Northern</u> sector of the Saguenay Fjord; from the Chicoutimi limits, sector of cap Saint-François/Rivière-du-Moulin (Club nautique de M. Duval) up to the cape upriver from Baie Sainte-Marguerite. - For the <u>Southern</u> sector of the Saguenay Fjord; from the limits of Anse aux Billots (opposite Cap à l'Est) up to Pointes aux Petites-Îles.
<p><u>Point de contact:</u> Capt. Denis Roy, responsable de la surveillance du territoire, ou Lieutenant Pierre Vézina, responsable du poste de Chicoutimi, ou Sergent Charles Boivin, responsable d'unité d'urgence.</p> <p>Téléphone: (418) 549-9266 / 310-4141 Télécopieur: (418) 549-4484</p>	<p><u>Contact persons:</u> Capt. Denis Roy, in charge of the territory, or Lt. Pierre Vézina, in charge of the Chicoutimi station, or Sgt. Charles Boivin, in charge of the emergency unit.</p> <p>Telephone: (418) 549-9266 / 310-4141 Fax: (418) 549-4484</p>
<p><u>Sûreté municipale. Ville La Baie</u></p>	<p><u>Sûreté municipale. Ville La Baie</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> - Sur le secteur <u>Sud</u> du Bras Nord du Saguenay des limites de Saint-Fulgence (rang St-Martin entre quai Grande Anse et quai Maltais) en descendant jusqu'à « l'Anse aux Billots » (opposé à Cap à l'Est), incluant toutes les limites du Port de Baie des Ha! Ha!; 	<ul style="list-style-type: none"> - For the <u>Southern</u> sector of the Bras Nord (northern arm) of the Saguenay River from the Saint-Fulgence limits (Rang Saint-Martin between the Grande-Anse and Maltais wharfs) downriver to Anse aux Billots (opposite Cap à l'Est), including all limits of the Baie des Ha! Ha! Port.

<u>Point de contact:</u> Monsieur Denis Saint-Onge, directeur ou Monsieur Clovis St-Jacques, assistant directeur	<u>Contact persons:</u> Mr. Denis Saint-Onge, Director; or Mr. Clovis St-Jacques, Assistant Director
Téléphone: (418) 697-5100 Télécopieur: (418) 544-5186	Telephone: (418) 697-5100 Fax: (418) 544-5186
Monsieur Gaéтан Bergeron	Mr. Gaéтан Bergeron
Téléphone: (418) 697-5057 Télécopieur: (418) 697-5059 / 697-5187	Telephone: (418) 697-5057 Fax: (418) 697-5059 / 697-5187
<i>Sûreté municipale de Chicoutimi</i>	<i>Sûreté municipale de Chicoutimi</i>
<ul style="list-style-type: none"> - Leur secteur de juridiction s'étend des limites de la largeur de la rivière à partir de cap Saint-François / Rivière-du-Moulin (du Club nautique de M. Duval) en montant vers Chicoutimi. - Dans le cadre des limites du Port de Chicoutimi, la Sûreté municipale de Chicoutimi s'est vu remettre la juridiction telle qu'appliquée par la police de Port Canada, mais celle-ci par entente, respectant les zones et le secteur de juridiction de la Sûreté du Québec de Chicoutimi ainsi que la Sûreté municipale de Ville La Baie. 	<ul style="list-style-type: none"> - Their sector of jurisdiction encompasses the river, beginning at cap Saint-François/Rivière-du-Moulin (Club nautique de M. Duval) then upriver toward Chicoutimi. - Within the framework of the limits of the Port of Chicoutimi, jurisdiction, as enforced by the Ports Canada police, was returned to the <i>Sûreté municipale de Chicoutimi</i> under an agreement which respects the zones and sector of jurisdiction of the <i>Sûreté du Québec de Chicoutimi</i> as well as the <i>Sûreté municipale de Ville La Baie</i>.
<u>Point de contact:</u> Monsieur Christian Harvey, directeur ou Monsieur Pierre Fortier, inspecteur-chef aux opérations	<u>Contact persons:</u> Mr. Christian Harvey, Director; or Mr. Pierre Fortier, Chief inspector – Operations
Téléphone.: (418) 698-3300 Télécopieur: (418) 698-3379	Telephone: (418) 698-3300 Fax: (418) 698-3379
<i>Sûreté du Québec, Unité/Poste de Tadoussac</i>	<i>Sûreté du Québec – Tadoussac Unit/Station</i>
- Sur le secteur <u>Nord</u> du fjord Saguenay des limites de Baie Ste-Marguerite à Tadoussac (l'embouchure);	- For the <u>Northern</u> sector of the Saguenay Fjord from the limits of Baie Sainte-Marguerite to Tadoussac (the mouth of the river):
<u>Point de contact:</u> Monsieur Pierre Vézina, sergent Téléphone: (418) 235-4486	<u>Contact:</u> Sgt. Pierre Vézina Telephone: (418) 235-4486

<u>Sûreté du Québec, Unité/Poste de la Malbaie</u>	<u>Sûreté du Québec - La Malbaie Unit/Station</u>
- Sur le secteur <u>Sud</u> du fjord Saguenay des limites de Pointes aux Petites-Îles à Sainte-Catherine (l'embouchure);	- For the <u>Southern</u> sector of the Saguenay Fjord from the limits of Pointes aux Petites-Îles to Sainte-Catherine (the mouth of the river)
Point de contact: Téléphone: (418) 439-6473	Contact: Telephone: (418) 439-6473

PLAN DE ROUTE SAGUENAY

HIVER – 2009-2010

Île Saint-Louis à Port Alfred

WPT / PJ	LATITUDE	LONGITUDE	ROUTE	POINT REMARQUABLE
1	48° 15.45' N	070° 01.10' W	266	Île Saint-Louis
2	48° 15.20' N	070° 06.90' W	294	Pointe Claveau
3	48° 16.75' N	070° 12.10' W	304	Anse de Tabatière
4	48° 21.05' N	070° 21.80' W	276	La Niche
5	48° 21.90' N	070° 34.16' W	271	Sainte-Rose-du-Nord
6	48° 22.00' N	070° 45.20' W	246	Cap à l'Ouest
7	48° 20.15' N	070° 51.50' W	262	Port-Alfred

Cap de l'Est à Grande Anse

WPT / PJ	LATITUDE	LONGITUDE	ROUTE	POINT REMARQUABLE
5A	48° 21.95' N	070° 42.33' W	297	Courbe Cap de l'Est
5B	48° 22.30' N	070° 43.30' W	330	Courbe Cap de l'Est
5C	48° 23.00' N	070° 43.90' W	340	Anse à Bouchard
5D	48° 24.12' N	070° 44.50' W	300	
5 ^E	48° 24.70' N	070° 46.00' W	270	Anse du Sable
5F	48° 24.70' N	070° 47.50' W	248	Anse à la Puce
5G	48° 24.10' N	070° 49.75' W		Grande Anse

Point de jonction intermédiaire dans la courbe de Cap de l'Ouest (pour transit Port Alfred-Grande Anse)

WPT / PJ	LATITUDE	LONGITUDE	ROUTE	POINT REMARQUABLE
	48° 22.40' N	070° 44.20' W		Cap de l'Ouest